

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY
OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH
SEMESTER I EXAMINATIONS, 2003-2004

SH234.I: SPANISH LANGUAGE II

Unit Value: 10

Dr. S. Black
Dr. K. Quinn

Time allowed: **three** hours.

Answer **all** questions

Section A

Translate the following text into Spanish:

Before Dad has his shower and drives to work every morning, he takes a plastic bag with old bread and goes out to feed the birds below my window. Whenever Dad's away on business, it's my job to get up and feed them. When we're all away, like during the holidays when we're at Sedgefield, the birds must make a plan and find their breakfast somewhere else, or they must be satisfied with what they can get down at the harbour.

On sunny mornings in summer, there are already twenty or so sitting in the garden waiting for Dad to come out. After so many years they know the story, so they know that Dad comes through the front door with their breakfast just before six every morning. Some have been coming to the garden for such a long time that Dad can identify them from a tiny mark on their legs or from markings on their beaks or wings.

The moment the front door opens, they make such a racket that I sometimes wake up. I lie and listen to them for a few minutes and fall asleep again after all the screeching dies down. On mornings when I feel like getting up early, I go downstairs when the squawking starts.

Sometimes, when Dad isn't home, you can hear Mum singing at the piano in the lounge, or in the bathroom. She sings all kinds of stuff from the operas and I think she misses the concerts and the overseas trips. Whenever she sings, it's as if the whole house goes quiet to listen.

Mark Behr, *The Smell of Apples*, 1993 (Adapted)

P.T.O.

Section B

Translate the following text into English:

El impacto contra la superficie de la Tierra de un solo meteorito de un kilómetro de diámetro sería suficiente para devastar el planeta. Científicos de todo el mundo buscan soluciones para prevenir tal catástrofe. Muchos científicos ahora creen que tal impacto acabó con el reino de los dinosaurios.

¿Existe alguna posibilidad de que esto ocurra? Los científicos creen que sí y Gran Bretaña ha empezado la detección de asteroides. La posibilidad de que un gran cometa o asteroide impacte contra la Tierra dejó de ser ciencia-ficción cuando, en 1994, uno de estos cuerpos chocó contra Júpiter. ¿Por qué en nuestro planeta no puede pasar tal cosa? Mejor dicho, ya ocurrió. Fue hace 65 millones de años con la caída de un gran cuerpo celeste en la península mexicana de Yucatán, que acabó con la vida de los dinosaurios. ¿Podrá volver a ocurrir algo parecido? El responsable del proyecto de observación de NEOS –objetos celestes cercanos a la Tierra– en el Instituto Astrofísico de Canarias asegura que la hipótesis en absoluto es desechable. El Gobierno británico ha apoyado un proyecto científico para la detección de meteoritos. El objetivo es salvar al mundo. El problema es que no sabemos cuál es el problema. Sabemos que los meteoritos pueden chocar contra la Tierra, pero no sabemos con qué frecuencia ni en qué probabilidad. Responder a estas preguntas es, precisamente, lo que quieren hacer los científicos ingleses.

Diario 16

Section C

Translate the following sentences into Spanish:

1. I don't know anyone who has read as much as Philip.
2. I will have finished the job by Monday.
3. How long have you been waiting for the bus? I've been here half an hour.
4. Don't leave without saying goodbye!
5. If we had the time we would go to Dublin this weekend.
6. I saw your brother when I was going to the train station.
7. I don't like their cars, I prefer mine.
8. I will phone you when I arrive in Madrid.
9. Where is my book? I don't know, I gave it back to you yesterday.
10. After I woke up, I got up and had a shower.